

F

TRADITIONAL HYMN FOR FEBRUARY 2nd FEAST OF THE PRESENTATION

Arrangement for Two Voices
– Soprano & Alto (JOINED)
– Bass & Tenor (JOINED)
... based off #124 in the
Father Brébeuf Hymnal:
<https://ccwatershed.org/hymn/>



A-ve ma-ris stel-la, De-i Mater alma, Atque semper Virgo, Fe-lix cæ-li por-ta.

Literal translation: 1. Hail, O star of the sea, | bounteous Mother of God | and ever a Virgin, | happy gate of heaven.



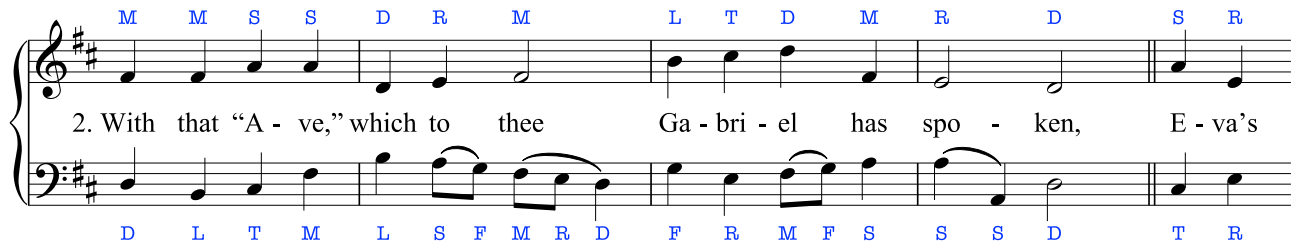
1. Hail, thou star a - bove the sea, Vir - gin like none oth - er, Door to



high fe - lic - i - ty, God's own gra - cious Moth - er. Al - le - lu - ia.

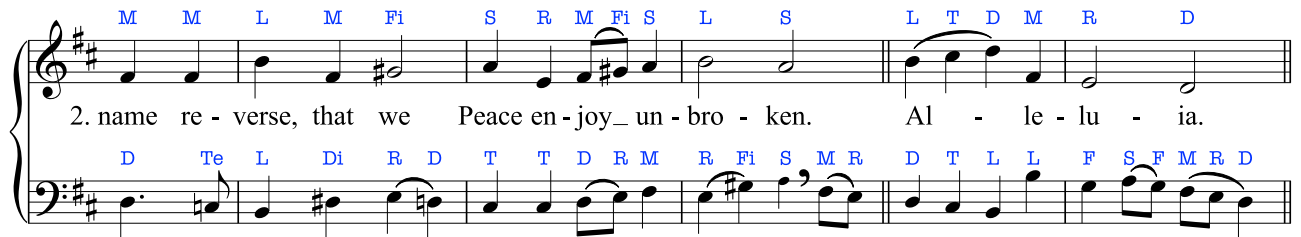
2. Sumens illud Ave, | Gabriélis ore,
Funda nos in pace | Mutans Hevæ nomen.

2. Taking that Hail (Ave) | from the mouth of Gabriel,
establish us in peace, | changing the name of Eve (Eva).



2. With that "A - ve," which to thee Ga - bri - el has spo - ken, E - va's

D L T M L S F M R D F R M F S S S D T R



2. name re - verse, that we Peace en - joy un - bro - ken. Al - le - lu - ia.

D Te L Di R D T T D R M R Fi S M R D T L L F S F M R D

2. name re verse, that we Peace en - joy un - bro - ken. Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

3. Solve vincla reis, | Profer lumen caecis,
Mala nostra pelle, | Bona cuncta posee.

3. Loose the bonds of the guilty, | bring light to the
blind, | banish our ills | beg all goods for us.



3. Blind are we: let us see day; Guilt - y we: un - bind us; Drive all



e - vil things a - way; Gain the good as signed us. Al - le - lu - ia.

ITS EDITORS LEFT NO STONE turned in their quest for the best versions of these ancient Catholic hymns, combing through centuries of English translations from the sixteenth century to the present day. In the process, they have revealed much little-known material, and some that is published in a hymnal for the first time. [They] navigate this difficult terrain with assurance; indeed, the editors' explanation of the Urbanite reform and its impact on English translators is a model of clarity, and contains information this reviewer has not encountered elsewhere.

—Dr. Aaron James: 2019 review of the Brébeuf Catholic Hymnal in the Journal of the Society for Catholic Liturgy • <https://ccwatershed.org/hymn/>

4. **Monstra te esse matrem, | Sumat per te preces, Qui pro nobis natus, | Tulit esse tuus.** 4. Show that thou art our mother: | by thee may he receive our prayers, | who, born for us, | accepted to be thine.

4. Prove thy-self a moth-er thus; Pray, at our pe - ti - tion, Till He hears who,

4. born for us, Showed thee all sub - mis - sion. Al - le - lu - ia.

4. born for us, Showed thee all sub - mis - sion. Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

5. **Virgo singuláris, | Inter omnes mitis, Nos culpís solútos, | Mites fac et castos.** 5. O unique Virgin, | meek among all others, loosed from our guilt, make us | meek and chaste.

5. First of vir - gins, who of all Art most meek & low - ly, Make us,

free of e - vil's pall, Chaste and gen - tle whol - ly. Al - le - lu - ia.

6. **Vitam praesta puram, | Iter para tutum, Ut vidéntes Jesum, | Semper collaetémur.** 6. Provide a clean life to us, | ready a safe path for us, that, seeing Jesus, we may be | glad altogether for ever.

6. Let our lives grow pure a - pace, Guide & guard our go - ing, Till, be-hold-ing

6. Je - sus' face, Ours be bliss o'er flow - ing. Al - le - lu - ia.

6. Je - sus' face, Ours be bliss o'er flow - ing. Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

7. **Sit laus Deo Patri, | Summo Christo deus, Spiritui Sancto, | Tribus honor unus.** 7. Praise be to God the Father, | glory to Christ most high, and to the Holy Spirit: | to the three one honor.

7. Glo - ry to the Fa - ther be, & the Christ su - per - nal, & the

Spir - it: to the Three E - qual praise e - ter - nal. Al - le - lu - ia.